

PENSAMENTS SECRETS

Títol original Secret Thoughts

Autor David Lodge

Direcció i adaptació Lluís Soler

Actors Àlex Casanovas

Mercè Pons

Traducció Llorenç Rafecas

Productors Jordi Roigé

Llorenç Rafecas

Productor executiu Jordi Roigé

Director de Producció Raül Perales

Disseny de llums Quico Gutiérrez

Disseny d'espai Dino Ibáñez

Miquel Àngel Llonovoy

Construcció d'escenografia Carrocerías Esteva

Disseny de so Jordi Agut "Txoli"

Gravacions veus Oïdo

Disseny de vestuari Montse Alacuart

Caracterització Toni Santos

Ajudant de direcció Anna Ullibarri

Assistent de direcció Josep Miquel Muñoz

Ajudant de Producció Albert Garcia

Cap tècnic Carles Borràs

Fotografia David Ruano

Premsa i Comunicació Comèdia, comunicació i mèdia

Distribució Magnètica Management
(Elena Blanco)

Agraïments Aina Ripol, Juanjo Esteva,
Jordi Bonet

PENSAMENTS SECRETS

Producció Amb el suport de



Col·laboradors



ÀLEX CASANOVAS

MERCÈ PONS

PENSAMENTS SECRETS

DE DAVID LODGE

DIRECCIÓ LLUÍS SOLER

TRADUCCIÓ LLORENÇ RAFECAS



CIÈNCIA O HUMANITATS? CERVELL O ÀNIMA? RAÓ O SEXE? O UNA MICA DE TOT?

Un text, dos actors, un equip de professionals, un teatre on poder treballar... és el que m'ha fet acceptar aquesta direcció de *Pensaments secrets*, que un dia l'amic Llorenç Rafecas, traductor del text, em va mig proposar com aquell que no diu res.

El plaer de treballar en equip i buscar la manera d'explicar-vos un tros de la vida del Ralph i la Helen, d'una forma versemblant i teatral. El plaer de jugar a l'escenari. Res més.

La Mercè i l'Àlex són els que donen la cara per tots plegats, però tornaria a escriure aquí els noms de tots els que formen aquesta petita *troupe*, per dir-vos que, un per un, som darrera de l'Àlex i la Mercè buscant la manera d'ajudar-los a fer més petita i juganera la mitja mentida que representaran per vosaltres.

Si no us agrada la culpa és tota nostra, i sobretot meva. Prometo esmenar-me i no tornar-hi més. I si us agrada, com deia l'amic Will, ens podeu recompensar amb el vostre aplaudiment.

Agrair de manera especial a l'autor, David Lodge, la paciència i les facilitats que ens ha donat per posar la seva obra en escena amb totes les variants que hi hem introduït; a Josep M Coll, les facilitats per assajar des del primer dia *in situ* en aquest teatre; i a Jordi Roigé i Llorenç Rafecas el valor de buscar les garrofes i confiar en tot l'equip per tirar endavant l'espectacle.

Lluís Soler i Auladell

DAVID LODGE

David Lodge és un distingit i versàtil escriptor de novel·les, crítica literària, obres de teatre i guions de televisió. Està considerat un dels mestres de l'humor anglès del nostre temps. Moltes de les seves obres s'han traduït al català i castellà. És professor emèrit de literatura anglesa a la Universitat de Birmingham, on viu.

Entre les seves novel·les destaquen: *Changing Places* (1975); *How Far Can You Go?* (1980); *Small World* (1984); *Nice Work* (1988); *Paradise News* (1991); *Therapy* (1995); *Thinks...* (2001); *Author, Author* (2004); *Deaf Sentence* (2008) and *A Man of Parts* (2011).

Per teatre ha escrit, entre d'altres: *The Writing Game & Home Truths* (Birmingham Rep) and *Secret Thoughts* (Bolton Octagon), i per televisió destaca: *Nice Work* (BBC); *Martin Chuzzlewit* (BBC); *The Writing Game* (Ch4).



PENSAMENTS SECRETS

David Lodge va escriure l'any 2001 la novel·la *Thinks...*, una comèdia romàntica localitzada en un campus universitari anglès amb el rerefons de l'adulteri i el debat sobre l'art i la ciència. El llibre va tenir una gran i ràpida repercussió. A David Lodge li va arribar de Bèlgica la petició d'adaptar la novel·la al teatre. El resultat va ser un *Pensaments secrets* amb tres personatges, estrenat a Brussel·les. Lodge, quan va veure la representació va sentir la necessitat de fer la seva pròpia versió teatral de *Think...* I el resultat és una obra amb dos únics personatges, Helen i Ralph, que és la versió estrenada a Londres i de la qual Llorenç Rafecas n'ha fet la traducció.

Pensaments secrets va més enllà d'una comèdia romàntica. A partir d'una estructura ferma i una bona fusteria teatral, Lodge aprofita els seus dos personatges aparentment antagònics per plantejar un debat sobre les relacions humanes, la fidelitat, l'amor, la fortalesa, la feblesa...

Amb *Pensaments secrets* **Lluís Soler** fa el salt per primer cop a la direcció. La seva adaptació és valenta i d'acord a una tradició teatral, la nostra, poc discursiva i directa, potenciant els aspectes dramàtics i alhora ideològics de l'autor. De fet, la contraposició d'un científic faldiller casat amb una escriptora vídua de fa poc i d'arrels catòliques, ens proporciona un escenari humà per anar al fons dels sentiments més íntims de les persones. Aquest drama, ja no parlem de comèdia, és de fàcil comprensió per a l'espectador, que ràpidament es pot sentir identificat amb un o altre, o amb els dos personatges alhora.

Llorenç Rafecas, científic de formació i professió, ja va traduir *Copenhagen*, de Michael Frayn, estrenada a la sala petita del TNC el 2011. Amb aquesta nova aportació, Rafecas es consolida com un dels responsables de la presència de teatre de referències científiques al nostre país.